

ALLE LOSE/TUTTI I LOTTI

<p>Muss die Verpackung 3 Ebenen haben? 1=Umschlag mit dem Artikel, 2=Dispenser aus Karton, der die Umschläge beinhaltet und 3=Transportkarton, der die Dispenser beinhaltet</p>	<p>Chiediamo se devono avere i 3 livelli di confezionamento: 1=busta contenente l'articolo,2=dispenser di cartone contenente le buste e 3=cartone per il trasporto contenente i dispenser.</p>
<p>Antwort: Jedes Set/Pack hat eine doppelte Verpackung: 1. Primäre Verpackung bestehend aus einem Umschlag oder einer Verpackung in Krepppapier oder aus Vlies oder SMS (= SBS steriles Barriersystem) 2. Sekundäre Verpackung bestehend aus einem Schutzumschlag, der die primäre Verpackung schützt (= PP-Schutzsystem der sterilen Barriere); die Sekundärverpackung muss für die Lagerung in den OP-Sälen geeignet sein und darf daher nicht aus Karton sein. Die doppelte Verpackung kann zum Transport und zur Lagerung außerhalb des OPs in Kartonen verpackt sein.</p>	<p>Risposta: ogni set/confezione avrà un doppio imballaggio composto: 1. dal confezionamento primario ovvero da una busta o da un confezionamento in carta crespata o in TNT o in SMS (= SBS sistema di protezione sterile) 2. dal confezionamento secondario ovvero da un contenitore protettivo che preservi il confezionamento primario (= PP sistema di protezione della barriera sterile); il confezionamento secondario dovrà essere adatto allo stoccaggio nei compartimenti operatori e non potrà pertanto essere di cartone. Il doppio imballaggio può essere confezionato in cartoni per il trasporto e lo stoccaggio al di fuori delle sale OP.</p>

LOS/LOTTO 1:

<p>POS. 1: Muss die Saugertasche 30x40 cm eine Öffnung auf der 30cm oder auf der 40cm Seite haben?</p>	<p>POS. 1: tasca porta strumenti 30x40cm deve avere apertura sul lato del 30 o su quello del 40?</p>
<p>Antwort: nach Ermessen des Anbieters</p>	<p>Risposta: a discrezione dell'offerente</p>
<p>POS. 2: Eintuch für Laparotomie: muss es mit Beinlingen ausgestattet sein?; versteht man unter selbstklebender Öffnung 20x30 die Größe des Folienfensters oder die Größe der Öffnung der Folie?</p>	<p>POS. 3: monotelo per laparotomia: deve essere munito di gambali?; per finestratura adesiva 20x30, si intende la dimensione del foro del telo con film intero (apertura) oppure la dimensione del foro del film?</p>
<p>Antwort: ohne Beinlinge; ca. 20x30 cm ist die Größe der Inzisionsöffnung</p>	<p>Risposta: senza gambali; ca. 20x30 cm è la dimensione del foro per incisione</p>
<p>In einigen POSITIONEN z.B. 3, 5, 11, 17, 28 usw. wird unter den Bewertungskriterien „Eigenschaften der Tücher mit Verstärkung: Saugfähigkeit des Tuches in der Nähe der Wunde (bis zu 40 cm von der Wunde)“ angegeben; diese Forderung kann nicht angewendet werden, da die Tücher mit Taschen oder Beutel ausgestattet sind oder das Tuch so angelegt ist, dass die Größe des verstärkten Bereiches kleiner ist und damit unter dem geforderten Parameter liegt.</p>	<p>In alcune POSIZIONI ad esempio 3, 5, 11, 17, 28 ecc., viene indicata tra i parametri di valutazione "caratteristiche dei teli con rinforzo assorbenza del telo in prossimità della ferita (fino a 40cm dalla ferita)"; tale requisito non può essere applicato in quanto i teli sono muniti di tasche o sacche o il telo è conformato in modo tale che le dimensioni del rinforzo sono più piccole e quindi inferiori al parametro richiesto.</p>
<p>Antwort: sind die Tücher mit verstärktem Bereich nicht nach dem Parameter „bis zu 40 cm von der Wunde“ zu bewerten, so erfolgt die Bewertung bezüglich des in der technischen Beschreibung vorgegebenen verstärkten Bereiches</p>	<p>Risposta: laddove i teli con rinforzo non dovessero rientrare nel parametro "fino a 40 cm della ferita", la valutazione avverrà in riferimento alla superficie di rinforzo richiesta nella descrizione tecnica</p>
<p>POS. 5/6: Kamerabezug 13x250: muss er mit einem Zuschnitt oder mit Elastomer an der Spitze versehen sein?</p>	<p>POS. 5/6: guaina copri telecamera 13x250: deve essere provvista di pre-taglio o di elastomero in punta?</p>

Antwort: nach Ermessen des Anbieters	Risposta: a discrezione dell'offerente
POS. 11: T-Eintuchabdeckung für die Handchirurgie: ist die Größe der Öffnung korrekt da normalerweise dieses Tuch eine Öffnung mit einem Durchmesser von 3 cm und nicht 7 cm hat	POS. 11: monotelo a "T" per chirurgia della mano: chiediamo se la dimensione del foro del telo sia corretta in quanto solitamente il telo ha foro diam. 3 cm e non 7.
Risposta: 7 cm ist korrekt	Risposta: 7 cm è corretto
POS. 13A: Kaiserschnitt-Tuch: soll die Inzisionsfolie ganz oder perforiert sein? Ist das Tuch mit Beinlingen für die lithotomische Position ausgestattet?	POS. 13 A: telo per taglio cesareo: è munito di film da incisione intero o forato? Il telo deve essere munito di gambali incorporati per posizione litotomica?
Antwort: mit ganzer Inzisionsfolie ohne Beinlinge.	Risposta: con film da incisione intero, senza gambali
POS. 13A und 13B: Kugeltupfer, Durchmesser 50 cm: ist die Größe korrekt?	POS.13A e 13B: tamponi laparotomico diametro 50cm: la dimensione è corretta?
Antwort: Tippfehler; der Durchmesser muss 5 cm sein.	Risposta: si tratta di un refuso; il diametro del tampone deve essere di 5 cm.
POS. 16: Tuch 230x230cm mit Klebestreifen auf der langen Seite: sind die Maße korrekt da es auf einem quadratischen Tuch keine lange Seite gibt. Hat das Tuch einen verstärkten Bereich?	POS.16: Telo 230x230cm con bordo sul lato lungo: chiediamo se le dimensioni siano corrette in quanto le misure indicano un telo quadrato per cui non esiste un lato lungo. Il telo deve avere zona di rinforzo?
Antwort: Kein verstärkter Bereich, mit Klebestreifen auf einen der zwei Seiten	Risposta: no rinforzo, con striscia adesiva su uno dei due lati
POS. 16: Tuch 230x300cm mit Klebestreifen auf der kurzen Seite: hat das Tuch einen verstärkten Bereich?	POS.16: telo 230x300cm con bordo sul lato corto: deve essere munito di zona di rinforzo?
Antwort: nein	Risposta: no
POS. 17: Klettverschluss zur Schlauchbefestigung: können die 2 Stück auch auf dem Patientenabdecktuch angebracht sein?	POS. 17: velcri fermatubi: possono anche essere applicati al telo copripaziente?
Antwort: nein, sie müssen separat im Set mitgeliefert werden	Risposta: no, devono essere forniti separatamente all'interno del set
POS. 18: Augentuch 150x260 cm: muss das Tuch 2-lagig sein wie in den allgemeinen Beschreibungen des textilen Vliesstoffes erwähnt?; wie groß soll das Loch sein?	POS. 18: Telo oftalmico 150x260cm: il telo deve essere in materiale biaccoppiato come menzionato nelle caratteristiche generali del TNT?; chiediamo le dimensioni del foro del telo.
Antwort: das Tuch darf nicht geringer als 50 g/qm sein; das Loch muss für die Typologie des Tuches und die Art des Eingriffes geeignet sein	Risposta: il telo non deve essere inferiore a 50 g/mq; il foro deve essere adattato per la tipologia del telo e dell'intervento per cui è utilizzato
POS. 19: Tuch 100x150 cm aus verstärktem Polyethylen: kann ein 2-lagiges Tuch angeboten werden?; was ist sein Verwendungszweck?	POS. 19: Telo 100x150cm in polietilene rinforzato: può essere offerto un telo in biaccoppiato semplice?;quale destinazione d'uso deve avere?
POS. 19: das Tuch 100x150 cm muss aus verstärktem Polyethylen sein;	Risposta: il telo 100x150 deve essere in polietilene rinforzato come da descrizione tecnica
POS. 19: Armlehnenbezug: Größe? Mit Gummizug, mit Klebestreifen oder mit Bändern zum Verschluss?	POS. 19: copribracciolo: dimensioni? forma a cuffia o con etichetta o con laccetti per la chiusura?
Antwort: Standard Armlehnenbezug für OP-Tisch	Risposta: copribracciolo standard per letto operatorio

POS. 21: extrem saugfähiges Tuch 50x50: ist damit ein einfaches Tuch gemeint? die Bewertungskriterien sehen nämlich 6,5 Punkte für die Klebefähigkeit vor; ist damit ein einfaches oder ein Klebetuch gemeint?	POS. 21: telo super assorbente 50x50cm: si tratta di telo semplice?, perché tra i parametri di valutazione assegnate 6.5 punti all'adesività; quindi è un telo semplice o con il bordo?
Antwort: Tuch ohne Klebezone	Risposta: telo senza adesivo
POS. 22: Ist die Stückanzahl der Tücher korrekt?	POS. 22: chiediamo se le quantità dei teli sono corrette.
Antwort: ja, korrekt.	Risposta: sì sono corrette
POS. 22: Tuch 150x250 cm mit Klebestreifen ca. 120 cm auf der langen Seite: kann man ein Tuch mit Klebstreifen 90 cm anbieten?	POS. 22: telo 150x250cm con bordo da 120cm circa: è possibile presentare un telo con bordo da 90 cm?
Antwort: nein	Risposta: no
POS. 22: Tuch 230x300 cm mit Klebestreifen auf der langen Seite: muss das Tuch einen verstärkten Bereich haben?	POS. 22: telo 230x300cm con bordo sul lato lungo: il telo deve essere munito di zona di rinforzo?
Antwort: nein	Risposta: no
POS. 23: Tuch als Kreuzbein-Unterlage 115x100 cm mit Umschlagfalte ca. 18 cm: wie soll das Tuch strukturiert sein und was ist eine Umschlagfalte?	POS.23: telo sottosacrale 115x100cm inserto con invito ca.18cm: si chiede di indicare come deve essere strutturato il telo e di specificare cosa si intende per "inserto con invito".
Antwort: Eine Umschlagfalte ist eine Tasche zur Einführung der Hände des Chirurgen, damit das Tuch aseptisch unter dem Patienten positioniert werden kann	Risposta: si intende una tasca per l'inserimento delle mani del chirurgo per poter posizionare il telo in modo asettico sotto il paziente
POS. 25: Tuch 130x180: ist das Tuch 2-lagig?	POS. 25: telo 130x180: si chiede se sia un telo semplice in biaccoppiato
Antwort: es muss der angeforderten Grammatur entsprechen und zwar nicht geringer als 50 g/qm sein	Risposta: deve corrispondere alla grammatura richiesta, ovvero non essere inferiore a 50 g/mq
POS. 25: Tuch 90x90cm mit Loch: ist das Loch selbstklebend?	POS. 25: telo 90x90cm con foro: chiediamo se il foro sia adesivo.
Antwort: nein, nicht selbstklebend	Risposta: no, non adesivo
POS. 26: extrem saugfähiges Tuch 90x90 und Tücher 180x240: sind die Tücher einfach oder selbstklebend, da unter den Bewertungskriterien die Klebefähigkeit angegeben wird	POS. 26: telo super assorbente 90x90 e teli 180x240: si chiede se si tratta di teli semplici o teli con bordo adesivo in quanto tra i parametri di valutazione segnalate l'adesività.
Antwort: die Tücher sind nicht selbstklebend; die Klebefähigkeit wird nicht bewertet	Risposta: teli non adesivi; adesività non sarà valutata
POS. 28: Schrittmachertuch: muss das Tuch mit Femorallöchern versehen sein? wie groß soll der Abstand zwischen den Thoraxlöchern sein?	POS. 28: telo pacemaker: deve essere munito di fori femorali?, si chiede la distanza tra i due fori toracici.
Antwort: keine Femorallöcher; der Abstand zwischen den Thoraxlöchern muss für die Typologie des Tuches und die Art des Eingriffes geeignet sein	Risposta: no fori femorali; la distanza dei fori toracici deve essere adattata per la tipologia del telo e dell'intervento per cui è utilizzato.
POS. 28: Beutel 100x120: muss er mit einer elastischen Öffnung ausgestattet sein?	POS. 28: sacchetto 100x120: deve essere munito di apertura elastica?
Antwort: nein, aber falls er mit der elastischen Öffnung ausgestattet sein sollte, ist das kein Ausschlussgrund	Risposta: no, ma se dovesse esserne munito non è motivo d'esclusione
POS. 29: Tuch "U" 200x280cm: muss das Tuch einen saugfähigen Bereich haben, da unter den	POS. 29: telo "U" 200x280cm: deve avere zona di rinforzo assorbente dal momento che tra i

Bewertungskriterien der saugfähige Bereich genannt wird?	parametri di valutazione viene menzionata la zona di rinforzo assorbente?
Antwort: nein, das genannte Kriterium bezieht sich auf das Tuch 200x200 mit saugfähigem Bereich	Risposta: no, il parametro menzionato si riferisce al telo 200x200 con area rinforzata assorbente
POS. 31: saugfähiges Tuch verstärkt 75x75cm: mit Klebezone?	POS. 31: telo assorbente rinforzato 75x75cm: deve avere bordo adesivo?
Antwort: nein	Risposta: no
POS. 32: Gyn-Tuch: muss das Tuch auch mit einem Bauchloch versehen sein?	POS. 32: telo ginecologico: deve essere munito anche di foro addominale?
Antwort: nein	Risposta: no
POS. 33: Tuch 150x250 cm mit Klebestreifen auf der langen Seite: muss es mit saugfähigem Bereich versehen sein, da dieser unter den Bewertungskriterien aufscheint	POS. 33: telo 150x250cm con bordo lato lungo: deve essere provvisto di zona di rinforzo assorbente in quanto viene segnalato tra i parametri di valutazione.
Antwort: nein, das genannte Kriterium bezieht sich auf das Tuch 200x200 mit saugfähigem Bereich	Risposta: no, il parametro menzionato si riferisce al telo 200x200 con area rinforzata assorbente
POS. 33: Tuch 100x100cm mit Klebestreifen: ist die Anzahl korrekt? hat das Tuch einen saugfähigen Bereich?	POS. 33: telo 100x100cm con bordo: è corretta la quantità del telo?, è munito di zona di rinforzo?
Antwort: es werden Nr. 2 Tücher 100x100 mit Klebstreifen ohne verstärkten Bereich gefragt: in Kürze folgt die entsprechende Richtigstellung der allgemeinen Bedingungen	Risposta: sono richiesti n. 2 teli 100x100 con lato adesivo senza zona di rinforzo: a breve seguirà la relativa rettifica delle condizioni generali

#### LOS/LOTTO 2:

Muss die primäre Verpackung der Artikel doppelt sein: kleine Artikel in doppeltem Umschlag und die restlichen Artikel umhüllt und dann in einem Umschlag verpackt.	Per quanto riguarda il confezionamento primario degli articoli, chiediamo se deve essere fatto un doppio confezionamento: articoli di piccole dimensioni in doppia busta ed il resto degli articoli avvolti nell'involucro ed imbustati?
Antwort: ja, korrekt	Risposta: sì corretto
Pos. 9 bis 16 und 22: muss das zu verwendende Material wasserabweisend 35 gr oder 2-lagig mit einer Grammaturn >35 sein?; von dieser Anforderung hängt es ab, ob die Bewertungskriterien (und die entsprechenden Punktzahlen) und die in den allgemeinen Bedingungen geforderten Eigenschaften anwendbar sind oder nicht.	Dalla posizione 9 alla posizione 16 e 22, il materiale da utilizzare deve essere idrorepellente 35 grammi oppure biaccoppiato con grammatura maggiore a 35?; tale requisito rende applicabili o meno i parametri di valutazione (e relativi punteggi) e le caratteristiche richieste nel capitolato.
Antwort: die Tücher müssen flüssigkeitsundurchlässig sein; nach Ermessen des Anbieters können sie flüssigkeitsabweisend oder saugfähig/flüssigkeitsundurchlässig sein, jedoch nicht geringer als 35 gr/qm.	Risposta: viene richiesta l'impervietà ai fluidi, è a discrezione dell'offerente se idrorepellente o assorbente/impermeabile, comunque non inferiore a 35 gr/mq;
Bei einigen Positionen z.B. 1, 4, 5, 9, 10, 11 und 22 wird unter den Bewertungskriterien „Eigenschaften der Tücher mit Verstärkung: Saugfähigkeit des Tuches (bis zu 40 cm von der Wunde): diese Vorgabe kann nicht für die Positionen 9, 10, 11 angewandt werden, da die Tücher zu klein sind; bezüglich der anderen Positionen bitte angeben, ob sie einen verstärkten Bereich haben sollen	In alcune POSIZIONI ad esempio 1, 4, 5, 9, 10, 11e 22 viene indicata tra i parametri di valutazione "caratteristiche dei teli con rinforzo assorbente del telo in prossimità della ferita (fino a 40cm dalla ferita)"; tale requisito non può essere applicato per le posizioni 9,10,11 in quanto i teli sono di piccole dimensioni; per quanto invece concerne le posizioni restanti, specificare se debbano averlo.

Antwort: die Beschreibung der allgemeinen Bedingungen ist verbindlich; die Bewertungskriterien werden in Kürze richtiggestellt	Risposta: fa fede la descrizione delle condizioni generali; i criteri saranno rettificati a breve
Bei einigen Positionen z.B. 2, 8, 12, 13,14 und 15 wird unter den Bewertungskriterien die „Klebefähigkeit“ angegeben, aber diese scheint nicht in der Beschreibung der Artikel auf	In alcune POSIZIONI ad esempio 2, 8, 12, 13,14 e 15, viene indicata tra i parametri di valutazione "adesività" ma non viene specificata nella descrizione degli articoli.
Antwort: die Beschreibung der allgemeinen Bedingungen ist verbindlich; die Bewertungskriterien werden in Kürze richtiggestellt	Risposta: fa fede la descrizione delle condizioni generali; i criteri saranno rettificati a breve
POS. 5/22: die U-Breite angeben	POS. 5/22: specificare le dimensioni della larghezza del taglio ad U.
Antwort: Standardbreite, zwischen 7 und 12 cm	Risposta: larghezza standard, tra 7 e 12 cm
POS. 6: Hockerbezug Durchmesser 45cm: mit Gummizug oder Sackform? Bezieht sich der Durchmesser 45cm auf den Artikel mit Gummi im Ruhezustand oder auf die Größe der Hockerplatte?	POS. 6: Telo coprisgabello diametro 45cm: si tratta di una cuffia o di un sacco?, la dimensione "diam. 45cm" è dell'articolo con elastico a riposo oppure della dimensione del piatto dello sgabello?
Antwort: mit Gummizug; der Durchmesser von 45 cm bezieht sich auf die Größe der Hockerplatte	Risposta: a cuffia; il diametro di 45 cm si riferisce alla dimensione del piatto dello sgabello
POS. 8: Abdecktuch 180x200 cm flüssigkeitsabweisend: es besteht ein Widerspruch zwischen der Beschreibung und der Bewertungskriterien, da Punkte für die Flüssigkeitsundurchlässigkeit und nicht für die Flüssigkeitsabweisung vergeben werden.	POS. 8: telo copertura 180x200cm idrorepellente: non vi è congruenza tra la descrizione ed i parametri di valutazione in quanto si attribuisce punteggio alla caratteristica dell'IMPERMEABILITA' e non a quella di idrorepellenza.
Antwort: die Beschreibung der allgemeinen Bedingungen ist verbindlich; die Bewertungskriterien werden in Kürze richtiggestellt	Risposta: fa fede la descrizione delle condizioni generali; i criteri saranno rettificati a breve
POS. 21: Auffangbeutel mit U-Schlitz: Größe und Eigenschaften des Beutels angeben	POS. 21: sacca raccolta liquidi ad U: specificare dimensioni e caratteristiche varie della sacca.
Antwort: Standardbeutel für Schultereingriffe	Risposta: sacca standard per interventi alla spalla
POS. 22: Telo a U non sterile: ist der Artikel wirklich nicht steril.	POS. 22: Telo ad U NON STERILE: si chiede conferma che l'articolo non deve essere sterile.
Antwort: das Tuch wird „nicht steril“ gefragt	Risposta: il telo viene richiesto "non sterile"

#### LOS/LOTTO 5:

POS. 1 Größe des Transportlakens	POS. 1 dimensione del telino trasferimento.
Antwort: Das Transportlaken muss für den Transfer eines erwachsenen Patienten geeignet sein	Risposta: adatto per il trasferimento di un paziente adulto

#### LOS/ LOTTO 8:

POS. 1: Tupferzange 18cm: aus Plastik?	POS. 1: pinza porta tampone 18cm: in plastica?
Antwort: nach Ermessen des Anbieters, die Qualität wird bewertet	Risposta: a discrezione dell'offerente, la qualità viene valutata
POS. 1: Tuch 120x140cm: kann man ein 2-lagiges Tuch anbieten	POS.1: telo 120x140cm: è possibile offrire un telo in biaccoppiato?

Antwort: nein	Risposta: no
POS. 1: Tuch für Spinalanästhesie 60x75 mit Loch: es ist nicht möglich, das Tuch mit einem verstärkten Bereich zu versehen wie in den Bewertungskriterien vorgesehen, weil das Tuch zu klein ist	POS. 1: telo anestesia spinale 60x75 con foro: non è possibile applicare rinforzo come previsto dai parametri punteggio perché si tratta di telino con dimensioni piccole.
Antwort: die Beschreibung der allgemeinen Bedingungen ist verbindlich; die Bewertungskriterien werden in Kürze richtiggestellt	Risposta: fa fede la descrizione delle condizioni generali; i criteri saranno rettificati a breve
POS. 2: gerade Standardschere: aus Stahl	POS. 2: forbice standard: in acciaio?
Antwort: nach Ermessen des Anbieters, die Qualität wird bewertet; die Schere muss vorne abgerundet sein	Risposta: a discrezione dell'offerente, la qualità viene valutata; la forbice deve avere le punte smusse
POS. 2: Tupferzange: aus Plastik oder Stahl?	POS. 2: pinza porta tampone: in plastica o in acciaio?
Antwort: nach Ermessen des Anbieters, die Qualität wird bewertet	Risposta: a discrezione dell'offerente, la qualità viene valutata
POS. 2: Nadelhalter: aus Stahl?	POS. 2: pinza porta aghi: in acciaio?
Antwort: nach Ermessen des Anbieters, die Qualität wird bewertet	Risposta: a discrezione dell'offerente, la qualità viene valutata
POS. 2: Epiduraltuch ca. 60x75 cm mit Öffnung: es ist nicht möglich, das Tuch mit einem verstärkten Bereich zu versehen wie in den Bewertungskriterien vorgesehen, weil das Tuch zu klein ist	POS. 2: telo anestesia epidurale 60x75 con foro: non è possibile applicare rinforzo come previsto dai parametri punteggio perché si tratta di telino con dimensioni piccole.
Antwort: die Beschreibung der allgemeinen Bedingungen ist verbindlich; die Bewertungskriterien werden in Kürze richtiggestellt	Risposta: fa fede la descrizione delle condizioni generali; i criteri saranno rettificati a breve
POS. 2: Tuch 100x150: 2-lagig einfach?	POS. 2: telo 100x150: è in biaccoppiato semplice?
Antwort: es muss die angeforderten Eigenschaften haben, nämlich nicht geringer als 50 gr/qm	Risposta: deve avere le caratteristiche richieste ovvero non essere inferiore a 50 gr/mq
POS. 3: Tuch 75x90cm mit Klebestreifen: mit verstärktem Bereich?	POS. 3: telo 75x90cm con bordo: deve avere zona di rinforzo?
Antwort: ohne Verstärkung; die Bewertungskriterien werden in Kürze richtiggestellt	Risposta: senza rinforzo, i criteri saranno rettificati a breve